

Diseño saludable. Arquitectura para la salud pública en Chile

Healthy design. Architecture for public health in Chile

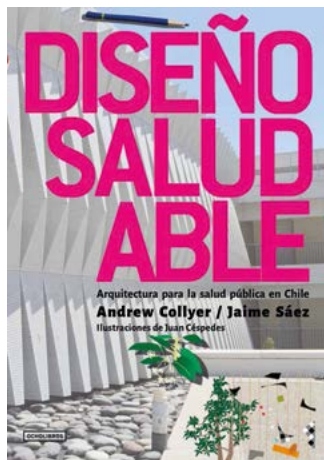
POR / BY: **DENISSE LIZAMA**

DISEÑADORA INDUSTRIAL, PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAÍSO

MBA UNIVERSIDAD DEL DESARROLLO

DOCTORANDA EN DISEÑO, UNIVERSIDAD DE PALERMO

FOTOGRAFÍAS_PHOTOS: CRISTIÁN GASTELO



ANDREW COLLYER Y JAIME SÁEZ

ILUSTRACIONES: JUAN CÉSPEDES
OCHO LIBROS EDITORES. SANTIAGO,
2021, 232 PÁGINAS.

ISBN: 978-956-335-566-6

PANORÁMICA

El libro *Diseño saludable. Arquitectura para la salud pública en Chile*, escrito por los arquitectos Andrew Collyer y Jaime Sáez, e ilustrado por el artista Juan Céspedes, es una invitación a ser testigos de la épica de diez años de proyección y construcción de hospitales en Chile. Invita al lector a ver el diseño aplicado al área de la salud con un carácter versátil y creativo. La portada, que desarticula el título mostrando tres palabras aisladas: diseño-saludable (en inglés capaz, hábil, competente, apto), deja a la libre interpretación el contenido posterior, a modo de invitación lúdica para formar parte de este viaje y acompañar a los arquitectos en el desarrollo de proyectos de alta complejidad, como es el proyecto de la red hospitalaria.

En la introducción los autores proponen frases desafiantes

PANORÁMICA

*The book *Diseño saludable. Arquitectura para la salud pública en Chile* (Healthy Design. Architecture for public health in Chile), written by architects Andrew Collyer and Jaime Sáez, and illustrated by artist Juan Céspedes, is an invitation to witness the epic of ten years of hospital design and construction in Chile. It invites the reader to see design applied to health with a versatile and creative approach. The cover, which disarticulates the title by showing three isolated words: design-health-able (in English capable, skilful, competent, apt), leaves the subsequent content to free interpretation as a playful invitation to be part of this journey and accompany architects in the development of highly complex projects, such as the hospital network project.*



e inspiradoras, como: “la arquitectura y la salud pública son de los últimos dominios interesados en operar por el bienestar público y no necesariamente por la generación de riqueza individual” o “en el contexto de la economía de mercado, el sector privado ya no puede financiar el bien común devolviéndole con alivio ese rol al Estado”. En un periodo en que la discusión constitucional nos invita a reflexionar sobre aspectos medulares de nuestra vida como chilenos, estas consignas obligan al lector a tomar posición y decidir si embarcarse o no en el contenido posterior para profundizar en temas tan relevantes, pertinentes y contingentes como la salud pública en nuestro país. Ambas frases están acompañadas de fotografías que aportan contexto espacial y temporal. En la primera, se ve una sala de espera con sillas de polipropileno, seriadas, ordenadas y dispuestas a recibir a personas para ser atendidas. Pero la sala se encuentra vacía, situación que, posiblemente, se presente solo en el contexto previo a la apertura de un hospital, dada la alta demanda y demora en la atención del sistema de salud pública en Chile. O bien, la imagen muestra el deseo de que el sistema mejore a nivel de gestión y esta situación sea la habitual. En la segunda fotografía aparece un paciente adulto mayor sentado en una terraza vacía mirando el valle, como dando cuenta de que el problema de la salud tiene que ver con hacer converger el aspecto material y operativo de la obra, con la dignidad o bienestar percibido por la persona.

156 Posterior a la introducción, el relato de las obras da cuenta del proceso proyectual contado como en una bitácora de viaje donde se han registrado los proyectos hospitalarios realizados entre 2008 y 2016. Pero al ser un proceso que continuará durante las próximas décadas, nos invita a diseñadores y arquitectos a hacernos partícipes de este viaje interdisciplinario.

In the introduction, the authors present thought-provoking phrases such as: “Architecture and public health are among the last domains interested in operating for the public good and not necessarily for individual wealth generation” or “In the context of the market economy, the private sector can no longer finance the common good by relieving the state of its role”. In a period in which the constitutional discussion invites us to reflect on core aspects of our lives as Chileans, these slogans encourage readers to take a stance and explore the subsequent content which delves into important issues like public health in Chile. Accompanying the sentences are photographs that provide context. The first shows a waiting room with polypropylene chairs, arranged, ordered and ready to receive people to be attended. But the room is empty, a situation that is only possible before the opening of a hospital, given the high demand and delays in care in Chile’s public health system. Or, the image shows the desire for the system to improve at the management level and for this situation to be the norm. The second photograph shows an elderly patient sitting on an empty terrace, highlighting the need to align material and operational aspects of healthcare with human dignity and well-being. After the introduction, the text provides an account of the hospital projects carried out between 2008 and 2016, presented as a travel log of the design process. The ongoing nature of the project invites designers and architects to participate in this interdisciplinary journey. At the end of the book, the authors make an analogy with the song *Fin de fiesta*, by Kevin Johansen: “It’s over, it’s the end of the party and the dreaded ‘neighbours talking’ is born”. Possibly, due to its creative freedom and the multiple resources of visual representation that it includes, the book is prone to criticism from the more purist readers who yearn for ordered, solemn architectural catalogues designed by

Al terminar el libro y haciendo una analogía con la canción “Fin de fiesta” de Kevin Johansen, el lector queda con “la memoria llena y sin querer borrar ni una foto”. Posiblemente, por su libertad creativa y los múltiples recursos de representación visual que incluye, el libro sea propenso a las críticas de los lectores más puristas que anhelan catálogos de arquitectura ordenados, solemnes, diseñados por y para arquitectos, y que, tal vez, no sean leídos más de un par de veces antes de terminar en la mesa de centro al lado del escultórico exprimidor Juicy salif del diseñador Philippe Starck.

Sin embargo, puedo dar cuenta de que mientras permaneció conmigo, este libro llamó la atención de múltiples lectores. Por ejemplo, fue material de consulta de un sin número de diseñadores muy jóvenes que manifestaron especial interés por la frescura y persuasión del relato visual, y de esta forma, conocieron proyectos hospitalarios que germinaron cuando aún eran niños. Justamente, en lo democrático del contenido recae el mayor valor de este libro “para todos”, en cuyo el relato converge la forma y el fondo.

DISEÑO E INTERDISCIPLINA

El libro declara que la función del diseño en la arquitectura es complementar la función curativa de la medicina, cuidando la salud mediante la producción de espacios públicos democráticos y estimulantes, como una herramienta de cuidado preventivo. Y aquí recae su mayor fortaleza en el ámbito interdisciplinario, ya que para el diseño y la arquitectura los límites son difusos y es fundamental tomar una posición sólida al respecto. Cabe destacar que aún no existe acuerdo en el ámbito epistemológico acerca de los límites de ambas disciplinas, y así como algunos autores plantean al diseño como un campo de conocimiento en sí mismo (Ynoub, 2022), otros afirman que el rol del diseño en la interdisciplina es el de mediador entre campos disciplinares complementarios cuyas interacciones son flexibles (Carvalho et al., 2009).

MEDICINA Y ARTE

A medida que la medicina ha progresado desde “lo mágico a lo científico”, se comenzó a poner atención a los signos de una enfermedad que el médico debe interpretar antes hacer un diagnóstico. Es así como la semiología forma parte de la medicina, sobre todo, al observar manifestaciones sintomáticas sobre las cuales se tiene una percepción subjetiva del dolor (Maza-González, 2014).

Retomando la línea de la ilustración médica, el artista Juan Céspedes aporta pertinencia cultural a la comunicación visual del relato mediante el uso de diversos íconos que van generando una correspondencia entre los conceptos desarrollados, el contexto social y emocional del lector. De esta forma, las ilustraciones de curitas, aspirinas, cintas adhesivas, tubos de ensayo, entre otros, mezclados con la planimetría del lugar, generan un relato con características surrealistas que hacen sentir al lector que la salud es algo familiar, cercano, y que lo ha acompañado desde la infancia. ¿Quién no ha usado una curita para sanar una herida de la infancia? Las múltiples herramientas de representación visual, que son utilizadas de forma simultánea en el relato del proyecto hospitalario, aportan un ritmo particular que nos permite a los lectores sentirnos parte del laboratorio de ideas que subyace a todo proyecto creativo.

Felicitaciones por el riesgo. ❶

and for architects, and which, perhaps, will not be read more than a couple of times before ending up on the coffee table next to the sculptural Juicy Salif lemon squeezer by the designer Philippe Starck. While I had it, this book attracted many readers, including young designers who were drawn to its fresh and persuasive visual story. Through this, they discovered hospital design projects developed when they were children. The true value of this book “for everybody” lies in its democratic content, where the form and content of the story converge.

DESIGN AND INTERDISCIPLINARITY

The book states that the function of design in architecture is to complement the curative function of medicine, caring for health through the production of democratic and stimulating public spaces, as a preventive care tool. And here lies its greatest strength in the interdisciplinary field, since for design and architecture the boundaries are blurred and it is essential to take a solid position in this respect. It should be noted that there is still no agreement in the epistemological field about the limits of both disciplines and while some authors consider design as a field of knowledge in itself (Ynoub, 2022), others affirm that the role of design in interdisciplinarity is that of a mediator between complementary disciplinary fields whose interactions are flexible (Carvalho et al., 2009).

MEDICINE AND ART

Medicine has transitioned from magic to science, paying attention to signs and symptoms before making a diagnosis. Semiology is now an integral part of medicine, particularly in cases where subjective perception of pain is involved. (Maza-Gonzalez, 2014). Returning to the line of medical illustration, the artist Juan Céspedes brings cultural relevance to the visual communication of the story through the use of various icons that generate a correspondence between the concepts developed and the social and emotional context of the reader. In this way, the illustrations of band-aids, aspirin, adhesive tape, and test tubes, among others, mixed with the planimetry of the place, generate a story with surrealist characteristics that make the reader feel that health is something familiar, close, and that has accompanied them since childhood. Who hasn't used a Band-Aid to heal a childhood wound? The multiple tools of visual representation, which are used simultaneously in the story of the hospital project, provide a particular rhythm that makes the readers feel part of the laboratory of ideas that underlies every creative project. Congratulations on taking the risk. ❶

REFERENCIAS / REFERENCES

- Carvalho, L., Dong, A., & Maton, K. (2009). Legitimizing design: a sociology of knowledge account of the field. *Design Studies*, 30(5) 483–502. <https://doi.org/10.1016/j.destud.2008.11.005>
- Maza-González, D. (2014). El arte médico y el papel de la clínica hoy. *Neumología y Cirugía de Tórax*, 73(3), 172–173. <https://doi.org/10.35366/53364>
- Ynoub, R. (2022). Introducción. In *Cuadernos del Centro de Estudios en Diseño y Comunicación* 139 (pp. 11–27). Universidad de Palermo. <https://doi.org/10.18682/cdc.vil39>